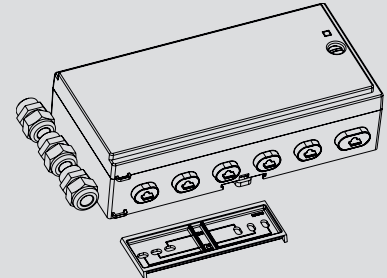


de I/O-Modul für SmartActuator  
 fr Module E/S pour SmartActuator  
 en I/O module for SmartActuator  
 it Modulo I/O per SmartActuator  
 es Módulo de E/S para SmartActuator  
 sv I/O-modul för SmartActuator  
 nl I/O-module voor SmartActuator

de Montagevorschrift  
 fr Instruction de montage  
 en Fitting instructions  
 it Istruzioni di montaggio  
 es Instrucciones de montaje  
 sv Monteringanvisning  
 nl Montagevoorschrift

SAIO100F020

de Installationsanweisung für die Fachkraft/Monteur  
 fr Instructions de montage pour technicien/monteur  
 en Fitting instructions for technicians/fitters  
 it Istruzioni per l'installazione per personale qualificato/installatori  
 es Manual de instalación para el especialista/montador  
 sv Installationsanvisningar för installatör/montör  
 nl Installatie-instructie voor de technicus/monteur



de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III, nach EN 60730.  
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension III, selon EN 60730.  
 en Pollution degree II, over voltage category III, as per EN 60730.  
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730.  
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión III, según EN 60730.  
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspanningskategori III, enligt EN 60730.  
 nl Vervuilingsgraad II, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730.



**⚠ GEFÄHR Elektrischer Anschluss**

**Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Netzspannung führende Teile befinden sich hinter dem Deckel.**

- ▶ Das Gerät darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft oder das Servicepersonal des Herstellers geöffnet werden.
- ▶ Vor Beginn jeglicher Tätigkeit an den elektrischen Anschlüssen, das Gerät vom Netz trennen.
- ▶ Das Gerät erst nach vollständiger Montage und geschlossenem Gehäuse unter Spannung setzen.
- ▶ Das Gerät im offenen Zustand nicht unbeaufsichtigt lassen, um den Zugang von Laien und insbesondere Kinder zu verhindern.

**⚠ DANGER Raccordement électrique**

**Attention, danger de mort par électrocution. Les parties sous tension se trouvent derrière le couvercle.**

- ▶ Seul un électricien qualifié ou le personnel de maintenance du fabricant est autorisé à ouvrir l'appareil.
- ▶ Avant toute intervention sur les raccordements électriques, déconnectez l'alimentation électrique de l'appareil.
- ▶ Ne mettez l'appareil sous tension qu'après avoir terminé tous les travaux de montage et fermé le boîtier de l'appareil.
- ▶ Ne laissez jamais l'appareil ouvert sans surveillance pour éviter que des personnes non qualifiées et en particulier les enfants puissent toucher l'appareil dans cet état.

**⚠ DANGER Electrical connection**

**Danger of electrocution! The removal of this cover exposes parts which carry mains voltage.**

- ▶ The unit should be opened only by a qualified electrician or by the manufacturer's service personnel.
- ▶ Before starting any work on the electrical connections, separate the unit from the mains power supply.
- ▶ Do not apply power to the unit until it has been completely re-assembled and the housing has been closed.
- ▶ To prevent access by unqualified persons and, in particular, children, do not leave the opened unit unattended.

**⚠ PERICOLO Collegamento elettrico**

**Sussiste pericolo di morte a causa di scossa elettrica. Le parti conduttrici di tensione di rete si trovano dietro il coperchio.**

- ▶ L'apparecchio deve essere aperto solo da un elettricista specializzato qualificato o dal personale del servizio assistenza della casa produttrice.

- ▶ Prima d'iniziare qualsiasi attività di collegamento elettrico, staccare l'apparecchio dalla rete.
- ▶ Mettere l'apparecchio sotto tensione solo dopo avere completato il montaggio e chiuso la custodia.
- ▶ Non lasciare l'apparecchio aperto privo di sorveglianza, per impedire l'accesso di non addetti ai lavori ed in particolare di bambini.

**⚠ PELIGRO Conexión eléctrica**

**Existe peligro de muerte por descarga eléctrica. Los componentes con tensión de alimentación se encuentran detrás de la tapa.**

- ▶ Al aparato sólo debe abrirse por un técnico electricista cualificado o por el personal de mantenimiento del fabricante.
- ▶ Desconecte el aparato de la red antes de desarrollar cualquier actividad en las conexiones eléctricas.
- ▶ No aplique tensión al aparato hasta que el montaje haya finalizado y la caja se encuentre cerrada.
- ▶ Procure no dejar abierto al aparato involuntariamente para impedir el acceso a legos, especialmente a niños.

**⚠ FARA Elektrisk anslutning**

**Fara för strömstöt! Borttagande av denna kapsling medför att det finns delar åtkomliga som har matningsspänning på sig.**

- ▶ Endast behörig elektriker eller instruerad servicepersonal får öppna enheten.
- ▶ Innan något arbete med de elektriska anslutningarna påbörjas, måste enheten skiljas från huvudkraftmatningen.
- ▶ Enheten får ej spänningssättas innan den är helt sammansatt och kapslingen stängd.
- ▶ Apparaten får ej lämnas obebakad när den är öppen Förhindra icke behöriga och speciellt barn, från att ha tillgång till enheten.

**⚠ GEVAAR Elektrische aansluiting**

**Gevaar voor elektrocutie. Spanningvoerende delen bevinden zich onder het deksel.**

- ▶ De apparaat mag alleen door gekwalificeerde elektrotechnici of servicemedewerkers van de fabrikant worden geopend.
- ▶ Voor aanvang van werkzaamheden aan de elektrische aansluiting, het apparaat van het lichtnet scheiden
- ▶ Het apparaat pas na volledige montage en met gesloten behuizing weer onder spanning zetten.
- ▶ Apparaat in geopende toestand niet zonder toezicht achterlaten en de toegang verhinderen van onbevoegden en in het bijzonder kinderen.



### Website Sauter I/O Module



	SW18, SW19
	Ø max. 3.5 mm Ø 4 – 7 mm



de Inbetriebnahme  
fr Mise en service  
en Startup  
it Messa in servizio  
es Puesta in marcha  
sv Driftstart  
nl Inbedrijfsname

[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)



Produktdatenblatt  
Fiche technique  
Datasheet  
Datasheet  
Datasheet  
Datasheet

CASE Suite

de Parametrier-Software  
fr Logiciel de paramétrage  
en Parametering software  
it Software di parametraggio  
es Software de parametrización  
sv Parametrerings mjukvara  
nl Parametrering-software

[www.sauter-controls.com](http://www.sauter-controls.com)



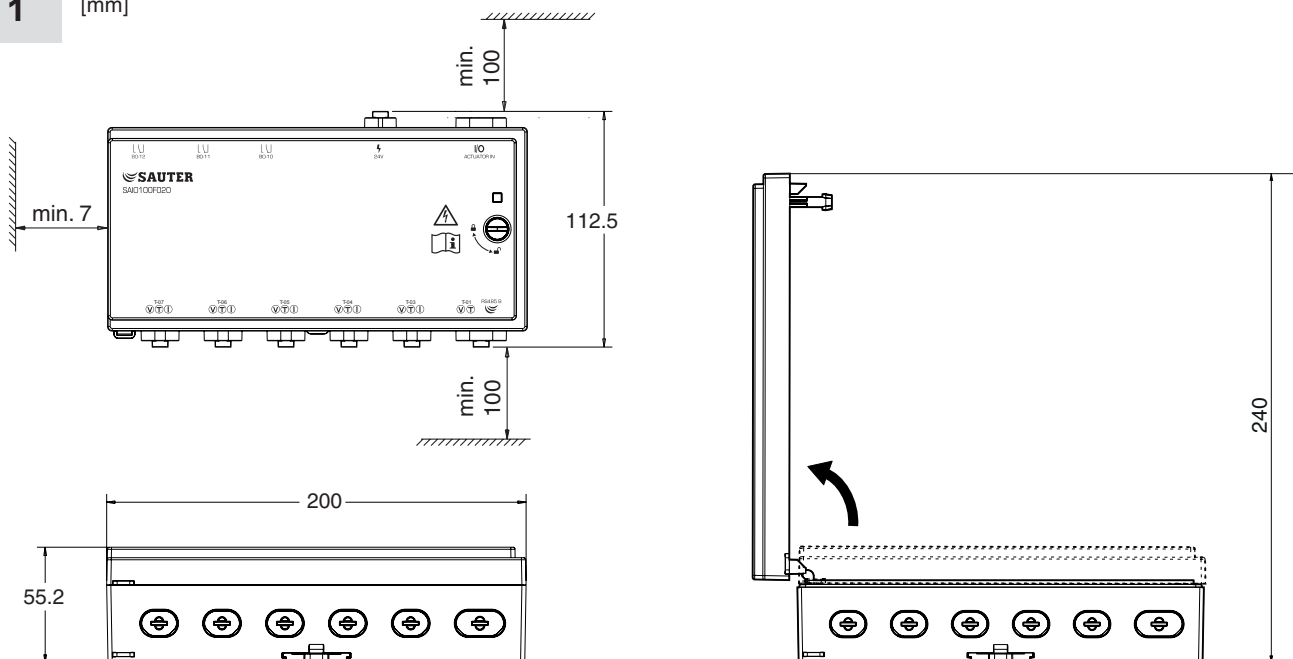
Handbuch  
Manuel  
Manual  
Manual  
Manual  
Manual



de Kabelzubehör: siehe Produktdatenblatt PDS 51.200  
fr Accessoires pour câbles : voir la fiche technique PDS 51.200  
en Cable accessories: see product data sheet PDS 51.200  
it Accessori per cavi: vedere scheda tecnica del prodotto PDS 51.200  
es Accesorios de cable: ver hoja de datos del producto PDS 51.200  
sv Kabeltillbehör: se produktdatablad PDS 51.200  
nl Kabeltoebehoren: zie productgegevensblad PDS 51.200

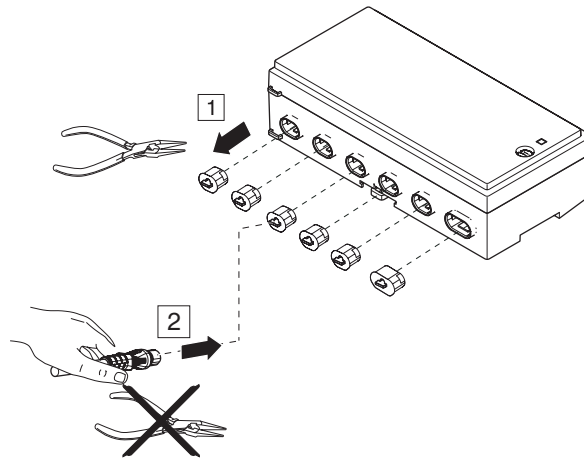
05393601000	1 x	
	1 x	
	1 x	
	1 x	

1 [mm]

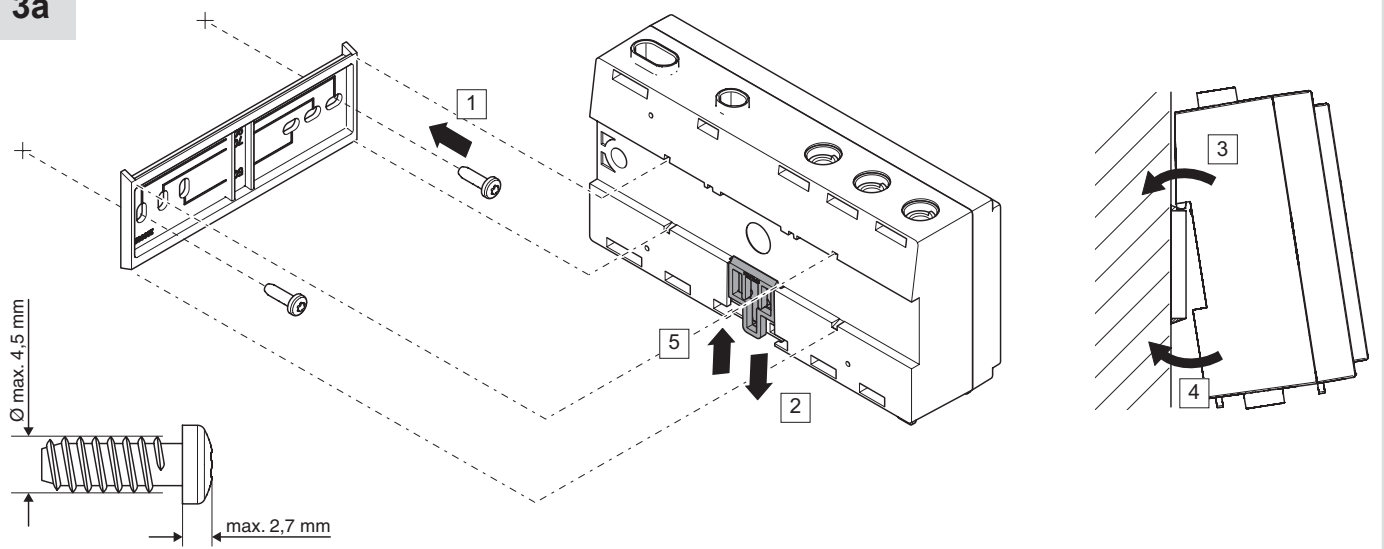


## 2

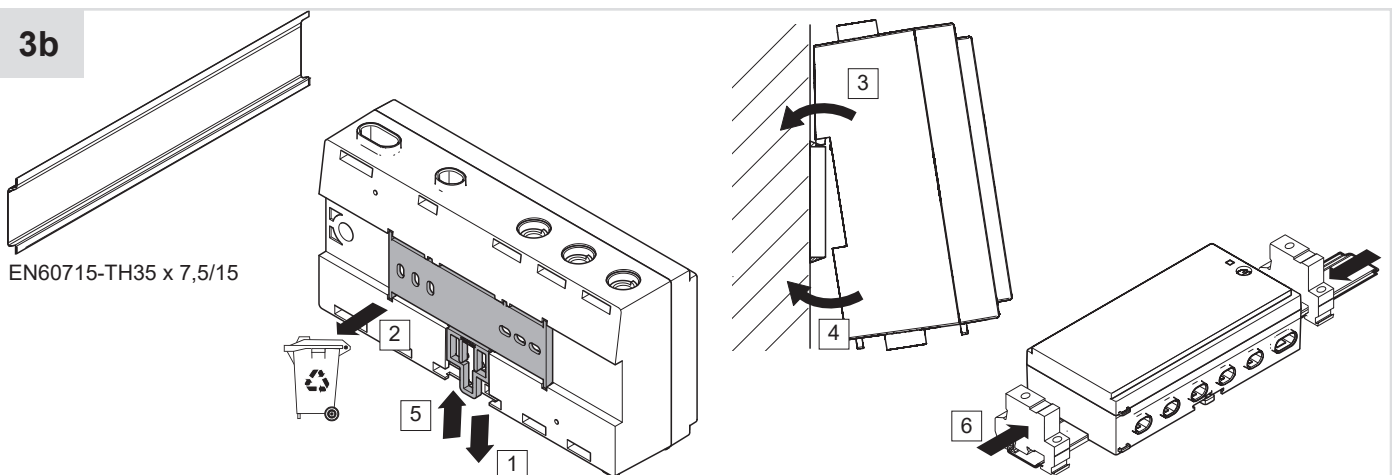
de Ohne Stopfen IP10 nach EN 60529  
 fr Sans bouchon, IP10 selon EN 60529  
 en Without plugs IP10 as per EN 60529  
 it Senza tappi IP10 a norme EN 60529  
 es Sin prensaestopas IP10 según EN 60529  
 sv Utan propp, IP10 enligt EN 60529  
 nl Zonder stop IP10 volgens EN 60529



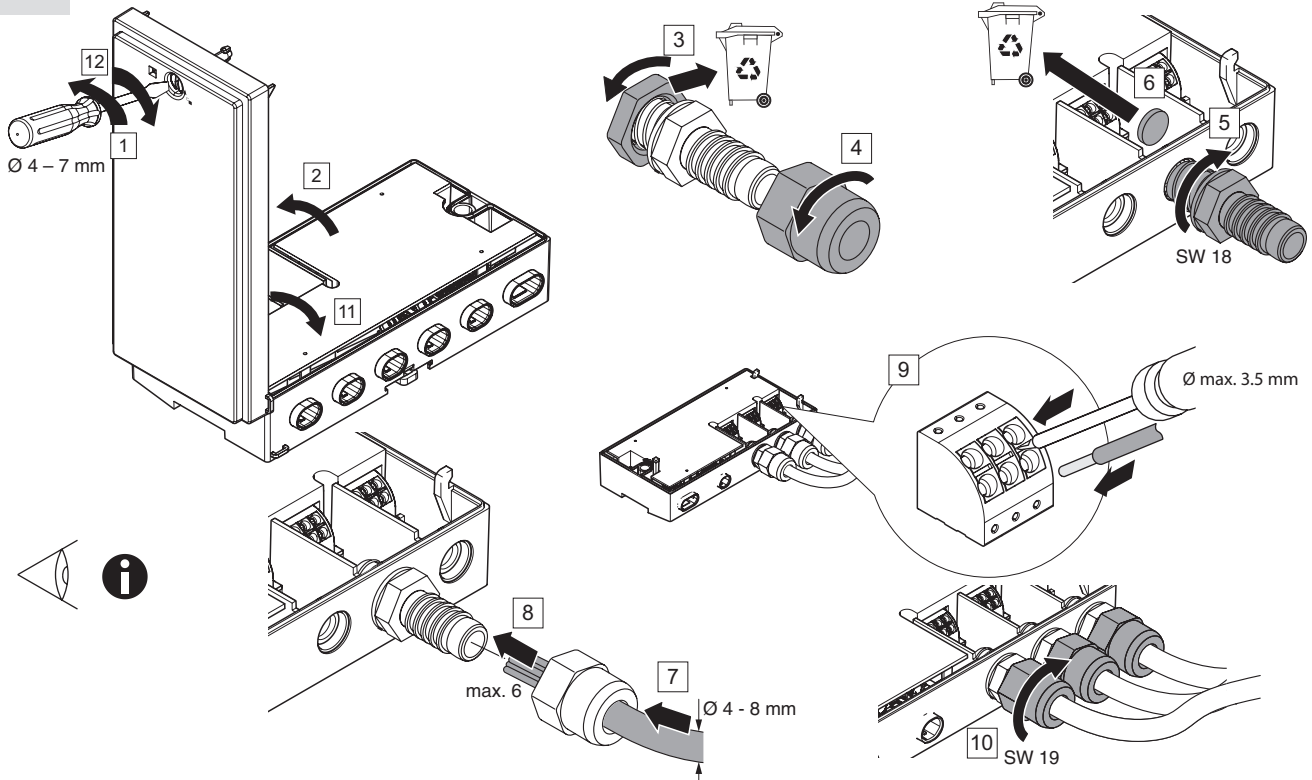
## 3a



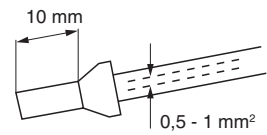
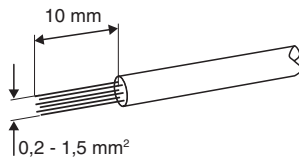
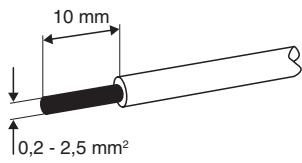
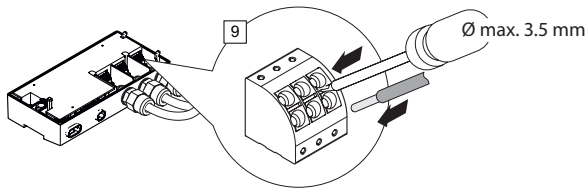
## 3b



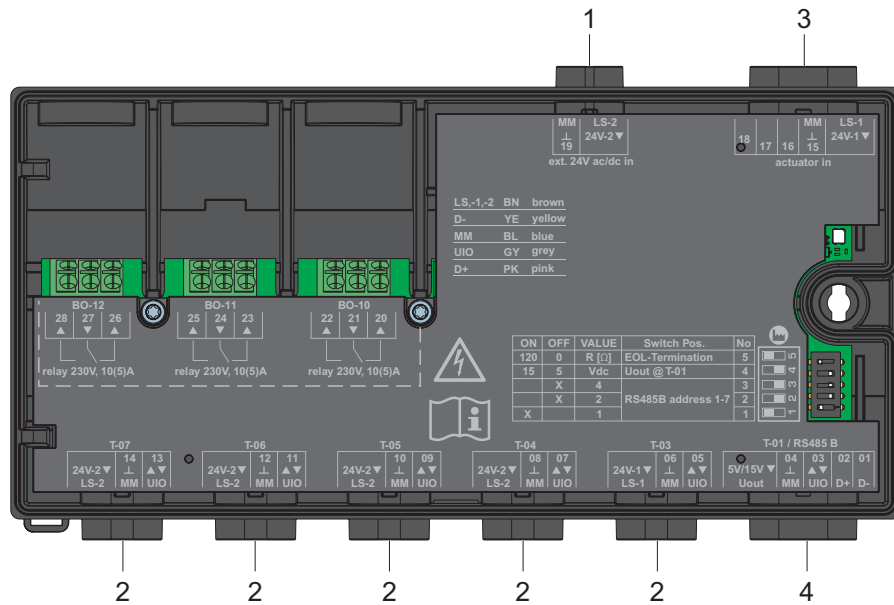
**4 SAIO100F020**



**4**



5

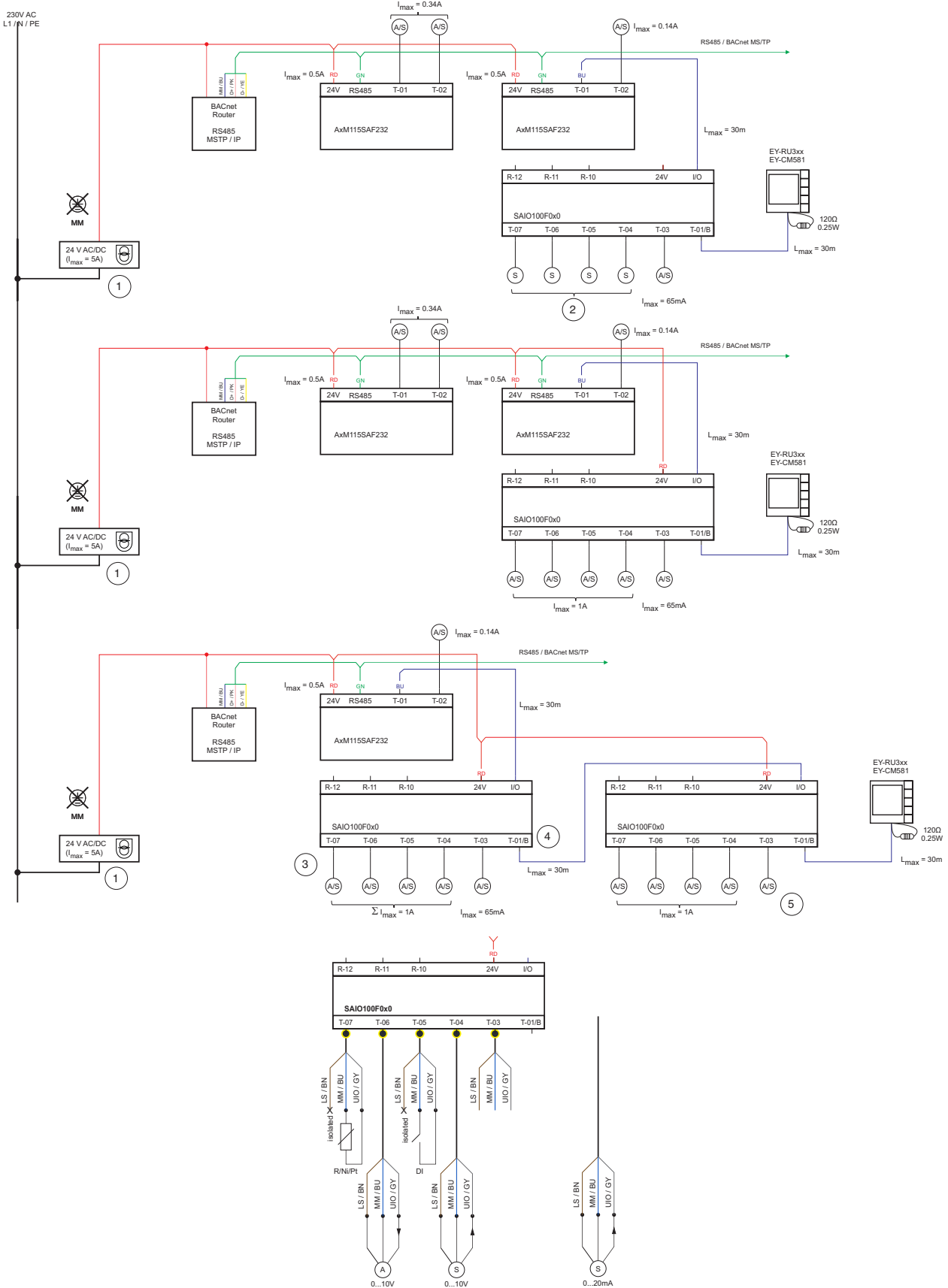


Item	Symbol	Designation	O-ring	Connector/cable (cable length max. 30 m)
1	⚡	Power supply	RD	
		24 V Daisy	RD	
		24 V Y cable	RD	
2	Ⓜ	24 V, 0 ... 10 V, UI/AO	YE	
		24 V, 0...20 mA	BU	
		PT1000 NI1000	BK WH	
3	I/O	Actuator / I/O module ↔ I/O module	BU	
4	SAUTER logo	I/O module ↔ I/O module	BU	
		SLC RS485 5/15 V, 0 ... 10 V UI/AO	BU	
		5/15 V, 0 ... 10 V UI/AO	YE	

	BK	BN	BU	GN	GY	PK	RD	WH	YE
de	schwarz	braun	blau	grün	grau	rosa	rot	weiß	gelb
fr	noir	brun	bleu	vert	gris	rose	rouge	blanc	jaune
en	black	brown	blue	green	grey	pink	red	white	yellow
it	nero	marrone	azzurro	verde	grigio	roze	rosso	bianco	giallo
es	negro	marrón	azul	verde	gris	rosa	rojo	blanco	amarillo
sv	svart	brun	blå	grön	grå	rosa	röd	vit	gul
nl	zwart	bruin	blauw	groen	grijs	ros	rood	wit	geel

de Verdrahtung  
fr Câblage  
en Wiring  
it Cablaggio  
es Alambrado  
sv Ledningar  
nl Bedrading

(max. 2 SAIO100 und 1 EY-RU3 pro SmartActuator)  
(au maximum 2 SAIO100 et 1 EY-RU3 par SmartActuator)  
(max. 2 SAIO100 and 1 EY-RU3 per SmartActuator)  
(max 2 SAIO100 e 1 EY-RU3 per SmartActuator)  
(máx.2 SAIO100 y 1 EY-RU3 por SmartActuator)  
(max 2 SAIO100 och 1 EY-RU3 per SmartActuator)  
(max. 2 SAIO100 en 1 EY-RU3 per SmartActuator)



	DE	FR	EN	IT
①	DC-Spannungsversorgung bevorzugt	Alimentation DC préférée	DC power supply preferred	Preferibile alimentazione CC
②	Nur passive Sensoren	Capteurs passifs uniquement	Passive sensors only	Solo sensori passivi
③	Max. 100 mA pro Terminal bei 30 m Kabellänge	100 mA maxi par borne avec une longueur de câble de 30 m	Max. 100 mA per terminal with a cable length of 30 m	Max. 100 mA per terminale con una lunghezza del cavo di 30 m
④	Bei Verwendung eines zweiten I/O-Moduls den DIP-Schalter am ersten I/O-Modul auf 5 V einstellen. Das zweite Modul muss separat versorgt werden.	Lors de l'utilisation d'un deuxième module d'E/S, réglez le commutateur DIP du premier module d'E/S sur 5 V. Le deuxième module doit être fourni séparément.	When using a second I/O module, set the DIP switch on the first I/O module to 5 V. The second module must be supplied separately.	Quando si utilizza un secondo modulo I/O, impostare l'interruttore DIP sul primo modulo I/O su 5 V. Il secondo modulo deve essere fornito separatamente.
⑤	Nur passiver Sensor am T-03 des zweiten I/O-Moduls möglich	Seul capteur passif possible sur T-03 du deuxième module E/S	Only passive sensor possible on T-03 of the second I/O module	Possibile solo sensore passivo su T-03 del secondo modulo I/O
A	Aktor	Actionneur	Actuator	Attuatore
S	Sensor	Capteur	Sensor	Sensore
A/S	Aktor oder Sensor	Actionneur ou capteur	Actuator or sensor	Attuatore o sensore

	ES	SV	NL
①	Fuente de alimentación de CC preferida	Likströmsförsörjning föredras	Bij voorkeur gelijkstroomvoeding
②	Solo sensores pasivos	Endast passiva sensorer	Alleen passieve sensoren
③	Máximo 100 mA por terminal con una longitud de cable de 30 m	Max 100 mA per plint med en kabellängd på 30 m	Max. 100 mA per klem bij een kabellengte van 30 m
④	Cuando utilice un segundo módulo de E/S, establezca el interruptor DIP en el primer módulo de E/S en 5 V. El segundo módulo debe suministrarse por separado.	När du använder en andra I/O-modul, ställ in DIP-omkopplaren på den första I/O-modulen på 5 V. Den andra modulen måste levereras separat.	Zet bij gebruik van een tweede I/O-module de DIP-schakelaar op de eerste I/O-module op 5 V. De tweede module dient apart geleverd te worden.
⑤	Solo sensor pasivo posible en T-03 del segundo módulo de E/S	Endast passiv sensor möjlig på T-03 på den andra I/O-modulen	Alleen passieve sensor mogelijk op T-03 van de tweede I/O-module
A	Actuador	Ställdon	Actuator
S	Sensor	Sensor	Sensor
A/S	Actuador o sensor	Ställdon eller sensor	Actuator of sensor



de Am SLC-Bus muss das erste und letzte Gerät mit einem EOL-Widerstand ausgerüstet werden.  
Antrieb per Software, SAIO100 DIP Switch, EY-RU und EY-CM mit externen Widerstand  $R = 120 \Omega$  zwischen D- (YE) und D+ (PK)

fr Le premier et le dernier appareil du bus SLC doivent être équipés d'une résistance EOL.  
Entraînement via logiciel, commutateur DIP SAIO100, EY-RU et EY-CM avec résistance externe  $R = 120 \Omega$  entre D- (YE) et D+ (PK)

en The first and last device on the SLC bus must be equipped with an EOL resistor.  
Drive via software, SAIO100 DIP switch, EY-RU and EY-CM with external resistor  $R = 120 \Omega$  between D- (YE) and D+ (PK)

it Il primo e l'ultimo dispositivo sul bus SLC devono essere dotati di un resistore EOL.  
Azionamento via software, DIP switch SAIO100, EY-RU e EY-CM con resistenza esterna  $R = 120 \Omega$  tra D- (YE) e D+ (PK)

es El primer y último dispositivo del bus SLC deben estar equipados con una resistencia RFL.  
Accionamiento mediante software, conmutador DIP SAIO100, EY-RU y EY-CM con resistencia externa  $R = 120 \Omega$  entre D- (YE) y D+ (PK)

sv Den första och sista enheten på SLC-bussen måste vara utrustad med ett EOL-motstånd.  
Driv via mjukvara, SAIO100 DIP-switch, EY-RU och EY-CM med externt motstånd  $R = 120 \Omega$  mellan D- (YE) och D+ (PK)

nl Het eerste en laatste apparaat op de SLC-bus moeten zijn uitgerust met een EOL-weerstand.  
Aandrijving via software, SAIO100 DIP-switch, EY-RU en EY-CM met externe weerstand  $R = 120 \Omega$  tussen D- (YE) en D+ (PK)

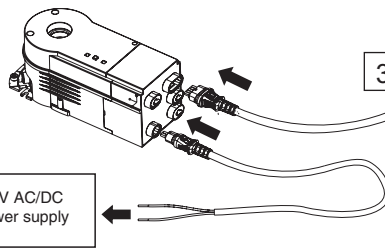
7

Sauter I/O Module

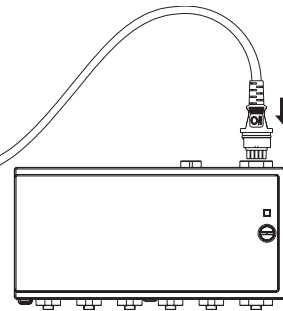
1



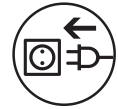
2



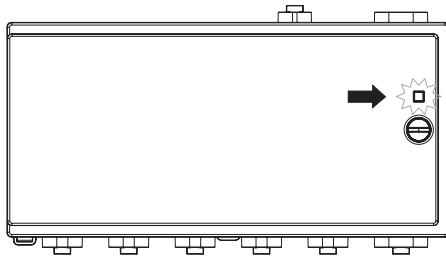
3



4



8

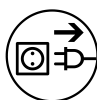


LED status	Color	LED	LED	LED	LED	LED	LED-lampa	Led
—		LED aus	LED éteinte	LED off	LED off	LED apagado	LED-lampa av	Led uit
*		LED an	LED allumée	LED on	LED on	LED encendido	LED-lampa på	Led aan
_____		Spannung aus	Hors tension	Power off	Tensione disinserita	Tensión desconectada	Spänning av	Spanning uit
*****	GN	Normalbetrieb	Mode de fonctionnement normal	Normal operation	Modalità standard	Modo normal	Normal drift	Normaal bedrijf
*****	OG	Booten	Démarrage	Booting	Boot	Arranque	Boota	Opstarten
*** ___ *** (500 ms on/off)	RD	Fehler Netzwerk-kommunikation	Erreur de communication réseau	Network communication failure	Errore di comunicazione di rete	Error de comunicación en red	Fel i nätverks-kommunikation	Fout netwerk-communicatie

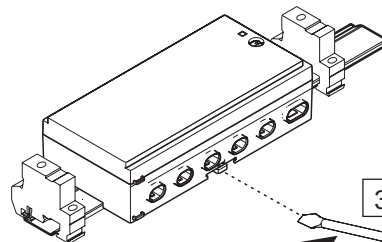
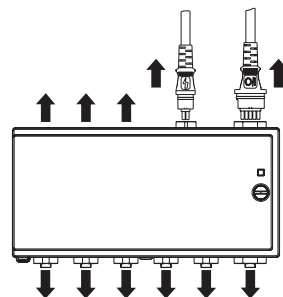
9

de Demontage  
fr Démontage  
en Dismounting  
it Smontaggio  
es Desmontaje  
sv Nedmontering  
nl Ontmanteling

1



2



3

4

de Dokument aufbewahren  
fr Ce document est à conserver  
en Retain this document  
it Conservare il documento  
es Guardar el documento  
sv Spara dokumentationen  
nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG  
Im Surinam 55  
CH-4058 Basel  
Tel. +41 61 - 695 55 55  
Fax +41 61 - 695 55 10  
www.sauter-controls.com  
info@sauter-controls.com

UK Importer:  
Sauter (GB)  
Inova House  
RG24 8GG